

REFERENCES

- Andreeva, T. (2014, April 30). *Mengenal perbedaan agama di Indonesia*. Retrieved December 28, 2014, from http://indonesia.rbth.com/blogs/2014/04/30/mengenal_perbedaan_agama_di_indonesia_23697.html
- Armstrong, N. (2005). *Translation, linguistics, culture: A French-English Handbook*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Arnaiz, L. C. (2003). *Spanish translations of culture-bound elements in the first part of Henry IV: A historical perspective*. Universidad de Murcia.
- Baker, M. (1992). *In other words: A coursebook on translation*. London and New York: Routledge.
- Bassnett, S. (2002). *Translation studies*. London and New York: Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating: Theory and practice*. London and New York: Longman.
- Brasiene, B. (2013). *Literary translation of culture-specific items in Lithuanian translation of Orwell's down and out in Paris and London*. Kaunas: Vytautas Magnus University.
- Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2007). *Research methods in education*. New York: Routledge.
- Creswell, J. W. (2007). *Qualitative inquiry and research design*. United States of America: Sage Publications.
- Durdureanu, I. I. (2011). *Translation of cultural terms: Possible or impossible*. Romania: Alexandru Ioan Cuza University of Iași.
- Espindola, E. (2005). *The use and abuse of subtitling as a practice of cultural representation: Cidade De Deus and Boys 'N the Hood*. Santa Catarina: Universidade Federal de Santa Catarina.

- Gambier, Y., Shlesinger, M., & Stolze, R. (2007). *Doubts and directions in translation studies*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Ghazala, H. S. (2008 / 2012).). *Translation as problems and solutions: A textbook for university students and trainee translators*. Beirut: Dar El-Ilm Lil-Malayin.
- Groesjean, F. (1982). *Life with two languages: An introduction to sociolinguistics*. Massachusetts: Harvard University Press.
- Hervey, S. G., & Higgins, I. (1992). *Thinking Translation : A Course in Translation Method*. New York: Routledge.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia. (2008). Jakarta: University of Indonesia.
- Kemala, Z. (2010). *Analyzing the cultural words translation of "NOT ONLY NASI GORENG" by Suryatini N. Ganie (a case study of Indonesian-English translation)*. Bandung: Unpublished Research Paper. Indonesia University of Education.
- Lane, M. (1990). *This earth of mankind*. Australia: Penguin Books.
- Machali, R. (1990). *The occurrence of shifts and the question of equivalence in translation*. Sydney: Macquarie University.
- Melamed, I. D. (1996). *Automatic detection of omissions in translations*. University of Pennsylvania.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation technique revisited: A dynamic and functionalist approach*. Spain: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Munday, J. (2001/2008). *Introducing translation studies: Theories and applications*. London and New York: Routledge.
- Munday, J. (2008). *Style and ideology in translation: Latin American writing in English*. London and New York: Routledge.
- Munday, J. (2009). *The routledge companion to translation studies*. New York: Routledge.
- Newmark, P. (2010). Translation and culture. In B. Lewandowska-Tomaszczyk, *Meaning in translation* (pp. 171-182). Frankfurt: Peter Long GmbH.

- Novianti, P. F. (2010). *A translation analysis of Javanese ancient cultural-bound terms in the novel entitled Arok of Java by Pramoedya Ananta Toer*. Bandung: Unpublished Research Paper. Indonesia University of Education.
- Nurmala. (2014, August 10). *Buku-buku penulis indonesia yang diterbitkan di luar negeri*. Retrieved October 3, 2014, from Creative addiction territory, <http://creative-addiction.blogspot.com/2014/08/buku-buku-penulis-indonesia-yang.html>
- Oxford Learner's Dictionary. (2000). Oxford: Oxford University Press.
- Panou, D. (2013). Equivalence in translation theories: A critical evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, Vol. 3, No. 1 , pp.1-6.
- Paul, G. (2009). *Translation in practice*. Champaign and London: Dalkey Archive Press.
- Pym, A. (2007). Natural and directional equivalence in theories of translation. *International Journal Of Translation Studies*, 19(2), ISSN:0924-1884 , 271-294.
- Pym, A. (2004). *The moving text: Localization, translation, and distribution*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Rizqiyyah. (2009). *The translation of culturally-bound words in the novel "Harry Potter and the Half-Blood Prince" translated by Listiana Sirsanti*. Bandung: Unpublished research paper. Sebelas Maret University.
- Rojo, A. (2009). *Step by step: A course in contrastive linguistics and translation*. Peter Lang.
- Sahidin, & Yoyon. (2014, May 20). *Pelaksanaan pesta giling di pabrik gula sindang laut*. Retrieved January 3, 2015, from <http://www.cirebonkab.go.id/pelaksanaan-pesta-giling-di-pabrik-gula-sindang-laut/>
- Shakernia, S. (2013). Study of Nida's (formal and dynamic equivalence) and Newmark's (semantic and communicative translation) translating theories on

- two short stories. *Merit Research Journal of Education and Review* (ISSN: 2350-2282) Vol. 2(1) , pp. 001-007.
- Srikandi, C. N. (2010). *Borrowing in the translation of D. H. Lawrence's Lady Chatterley's Lover into Indonesian*. Medan : University of North Sumatra.
- Stockhorst, S. (2010). *Cultural transfer through translation: The Circulation of Enlightened thought in Europe by means of translation*. Amsterdam and New York: Rodopi.
- Suparlan. (2013, February 4). *Satuan mata uang tempo dulu*. Retrieved October 13, 2014, from Situs web pribadi Drs. Suparlan M.Ed., <http://suparlan.com/1233/2013/02/04/sen-benggol-kelip-ketip-dan-perak/>
- Toer, P. A. (2005). *Bumi manusia*. Jakarta Timur: Lentera Dipantara.
- Venuti, L. (2000). *The translation studies reader*. London and New York: Routledge.
- Vinay, J.-P., & Darbelnet, J. (1995). *Comparative stylistics of french and English: A methodology for translation, trans. and ed. J.C. Sager and M.J. Hamel*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wahyudi, G. (2012, December 9). *Apa bedanya andong, bendi, cidomo, delman, dokar, dan sado*. Retrieved December 13, 2014, from <http://giewahyudi.com/apa-bedanya-andong-bendi-cidomo-delman-dokar-dan-sado/>
- Zakhir, M. (2008). *Translation Procedures*. Morocco: University of Soultan Moulay Slimane.
- Zare-Behtash, E., & Firoozkoobi, S. (2010). Cultural specific items in literary translation. *Translaiton journal* , Vol. 14 No.1.